

# EVANGELIELÆSNINGERNE I DEN DANSKE ALTERBOG 1992

*Holger Villadsen, juli 2016*

Efterfølgende er en oversigt over, hvor evangelielæsningerne i alterbogen 1992 først forekommer i danske alterbøger eller officielle alterbogsforslag. Oversigten følger kirkeåret i alterbogen fra 1992.

Jeg har tidligere lavet en tilsvarende oversigt over de gammeltestamentlige læsninger og har ment, at det måske kunne være nyttigt med en tilsvarende registrering vedrørende evangelielæsningerne.

Der er i denne sammenhæng ikke tale om en forklaring på, hvorfor pågældende tekst er valgt, kun om en registrering af, hvornår pågældende evangelielæsning først findes i en dansk alterbog eller et officielt dansk alterbogsforslag. Der står ikke mere, end hvad man selv kan slå op i bøgerne, hvis man har dem alle sammen ved hånden. Jeg har begrænset mig til følgende 8 bøger:

- 1556 Palladius' alterbog = Petrus Palladius: Søndagers Oc hellige dagers Epistler oc Euangelia met Collecter oc andet at bruge vdi Christi Naduere effter Ordinantzens lydelse. Meydeborgk 1556. Jeg har brugt en moderne udgave: Peder Palladius, Den ældste danske Alterbog 1556, udgivet efter Originalen af Lis Jacobsen, København 1918.
- 1688 Baggers alterbog = Forordnet Alterbog udi Danmark og Norge. Kiøbenhavn: Joachim Schmedtgen 1688.
- 1901 Forordnet Alter-Bog for Danmark. København: Det kgl. Vajsenhuses Forlag 1901. [Første alterbog med to tekstrækker]
- 1958 Prøvealterbogen = Forslag til Alterbog for Den danske evangelisk-lutherske Folkekirke. København: Det kgl. Vajsenhus' Forlag 1958.
- 1975 Den grå betænkning = De bibelske læsninger i gudstjenesten. Betænkning afgivet af Kirkeministeriets liturgiske kommission. Betænkning nr. 750, København 1975.
- 1985 Den lilla betænkning = Forslag til Alterbog. Betænkning afgivet af Kirkeministeriets liturgiske kommission. Betænkning nr. 1057, København 1985.
- 1991 Oplæg til Gudstjenesteordning. Udarbejdet af biskopperne juni 1991. Frederiksberg: Materialecentralen 1991.
- 1992 Den Danske Alterbog. Autoriseret ved kgl. resolution af 12. juni 1992. København: Det Kgl. Vajsenhus' Forlag 1992.

Langt de fleste af evangelielæsningerne i første række går tilbage til den første danske alterbog, Palladius' alterbog fra 1556. Herfra kan de følges endnu længere tilbage i tiden – i første omgang til middelalderlig tradition og dernæst endnu længere tilbage til oldkirkelig tradition i byen Rom. Der er dog blandt kirkeårets søn- og helligdage 9 dage, som i større eller mindre omfang afviger fra det almindelige mønster i første række, nemlig: juleaften, sidste søndag efter helligtrekonger, seksagesima, skærtorsdag, langfredag, bededag, 7. søndag efter trinitatis, 19. søndag efter trinitatis og sidste søndag i kirkeåret. Herom lidt mere i det følgende.

I anden tekstrække går langt de fleste evangelielæsninger tilbage til etableringen af en anden tekstrække i slutningen af 1800-tallet. Tekstrækken baserer sig på et arbejde udført af præstekonventerne i Roskilde, København og det sydlige Jylland. Den blev officielt autoriseret den 2. februar 1885, og efter nogle års brug blev der den 3. maj 1898 autoriseret nogle justeringer, som er indarbejdet i alterbogen fra 1901. På et begrænset antal søn- og helligdage er der i alterbogen 1992 dage, som afviger fra det almindelige mønster. I anden tekstrække drejer det sig om følgende dage: juleaften, julesøndag, helligtrekongers søndag, 2. søndag efter helligtrekonger, sidste søndag efter helligtrekonger, midfaste, palmesøndag, langfredag, 2. pinsedag, 21. søndag efter trinitatis og sidste søndag i kirkeåret.

Det relativt begrænsede antal afvigelser fra det normale mønster i alterbogen 1992 stammer – lidt forenklet stillet op – fra fem 'kilder': Baggers alterbog 1688, Prøveritualbogen 1958, den grå betænkning 1975, den lilla betænkning 1985 eller biskopperne oplæg 1991.

*Baggers alterbog fra 1688* har kun sat et enkelt lille aftryk i den nuværende alterbog fra 1992, nemlig i evangelieteksten til bededag i første række. Men både funktion og perikopeafskæring er senere ændret. Den oprindelige funktion var prædiketekst til aftensang, og perikopeafskæringen var Matt. 3,8-10.

*Prøvealterbogen fra 1958* er i denne sammenhæng primært karakteriseret ved, at den foreslog indført en tredje tekstrække. Dette forslag blev dog ikke autoriseret. Desuden foreslog 1958 nogle kirkeårsændringer: at der blev indført en sidste søndag efter helligtrekonger med Matt. 17,1-9 i første række, og at der blev indført en sidste søndag i kirkeåret med Matt. 25,31-46 i første række. Begge forslag indgår i den autoriserede alterbog 1992.

De fleste afvigelser i evangelielæsningerne i forhold til det almindelige mønster stammer fra *Den grå betænkning fra 1975*. 1975 var en foreløbig delbetænkning fra et underudvalg under den liturgikommission, som kirkeministeriet havde nedsat i 1970. I betænkningen findes der en »gen-nemgang af de væsentlige ændringer« (1975, s. 213-222). I de følgende omtales de forslag i 1975, som senere blev autoriseret med alterbogen 1992.

1975 foreslog en ændring af kirkeåret, sådan at de gamle tekster til helligtrekongers dag (6. januar) skulle bruges til helligtrekongers søndag (2.–

6. januar). Som ny tekst til dagens anden række blev foreslået Joh. 8,12-20.

Oprettelsen af en helligtrekongers søndag medførte indirekte, at den tidligere søndag efter nytårsdag bortfaldt. De tidligere perikoper på den dag fra Matt. 2 blev slået sammen og brugt på julesøndag i anden række (Matt. 2,13-23). Samtidigt blev de tidligere perikoper på søndag efter jul fra Luk. 2 slået sammen og brugt på julesøndag i første række (Luk. 2,25-40).

Fortællingen om Zakæus (Luk. 19,1-10), som 1901 havde indført i anden række til 2. søndag efter helligtrekonger, blev i 1975 foreslået flyttet til 7. søndag efter trinitatis. I 1992 findes perikopen på den dag i anden række. Til den plads i anden række på 2. søndag efter helligtrekonger, der herefter blev ledig, blev i 1975 foreslået Joh. 4,5-26.

En ny tekst der blev foreslået i 1975, var lignelsen om enken og dommeren (Luk. 18,1-8) til 9. søndag efter trinitatis. I alterbogen 1992 findes den som alternativ i anden række til den tidligere tekst fra 1901.

1975 foreslog i et antal tilfælde synoptiske varianter til tekster fra første række. På seksagesima søndag blev Lukas erstattet af Markus (Mark. 4,1-10). På skærtorsdag blev Lukas erstattet af Matthæus. På 19. søndag efter trinitatis blev Matthæus erstattet af Markus (Mark. 2,1-12).

Endvidere foreslog 1975 udvidelser af perikopeafskæringen på nogle søndage i første række: Påskedag, pinsedag og 22. søndag efter trinitatis. På midfaste søndag efter anden tekstrække blev der foreslået et andet udsnit: Joh. 6,35-51 blev erstattet af Joh. 6,24-35.

I liturgikommissionens endelige alterbogsforslag, *den lilla betænkning fra 1985*, er der i begrænset omfang nogle ændringsforslag udover forslagene fra 1975.

Til 21. søndag efter trinitatis blev der til anden række som en helt ny tekst foreslået Luk 13,1-9 om de dræbte galilæere og det sammenstyrtede tårn. Det blev autoriseret i 1992.

Til palmesøndag blev foreslået som alternativ tekst i første række Joh. 12,12-24. I den autoriserede alterbog 1992 blev teksten i en anden beskæring, Joh. 12,1-16, brugt som alternativ i anden række.

Desuden blev der foreslået tekstudvidelser til 2. søndag i fasten (anden række, Mark. 9,14-29) og bededag (første række, Matt. 3,1-10). Til 23. søndag efter trinitatis blev der foreslået tre forskellige beskæringsmuligheder for perikopen, hvoraf den ene blev autoriseret (anden række, Mark. 12,38-44).

*Biskoppernes oplæg fra 1991*, som blev udarbejdet på grundlag af flere høringsprocesser, fulgte i alt væsentligt liturgikommissionens forslag fra 1975 og 1985 og er tæt på at være identisk med perikopevalget i den autoriserede alterbog fra 1992. Hvor oplægget ikke fulgte liturgikommissionens forslag, skyldes det ofte, at man holdt sig til den eksisterende danske tradition, men der er dog nogle punkter i oplægget fra 1991, hvor der ikke er ældre forlæg.

Juleaften har ikke tidligere officielt indgået i alterbogen eller i alterbogsforslag. Men det blev foreslået i 1991 og autoriseret i 1992.

Til langfredag blev det foreslået i 1991, at det ikke var evangelieharmoen (lidelseshistorien) der blev brugt, men tekster fra de fire evangelier.

Til anden pinsedag (anden række) blev der foreslået som en ny tekst Joh. 6,44-51. Perikopen havde tidligere været brugt i en længere form til midfastesøndag (anden række).

På to dage blev der foreslået alternative tekster. På palmesøndag efter anden række kunne der vælges mellem Mark. 14,3-9 eller Joh. 12,1-16. Og på alle helgens dag kunne teksten fra første række (Matt. 5,1-12) bruges som alternativ i anden række.

Fortællingen om Zakæus (Luk. 19,1-10) var i 1975 blevet foreslået flyttet til 7. søndag efter trinitatis i anden række. Men 1991 foreslog, at den blev brugt i første række.

Endelig var der nogle dage, hvor perikopeafsæringen blev ændret: På 1. søndag efter helligtrekonger kom der i første række et vers mere i forhold til 1556 (Luk. 2,41-52). På midfaste søndag kom der i anden række mulighed for to vers mere i forhold til 1975 (Luk. 6,24-37). Skærtorsdag blev evangeliet i første række udvidet betragteligt i forhold til forslaget i 1975 (Matt. 26,17-30).

*Den autoriserede alterbog fra 1992* følger på næsten alle punkter biskoppernes oplæg fra 1991. Men der er dog i den endelige redaktion kommet to ændringer. På sidste søndag efter helligtrekonger er der i anden række kommet en ny tekst, Joh. 12,23-33, med blandt andet verset om hvedekorset. På sidste søndag i kirkeåret er der i anden række en tekst, som tidligere har været brugt på 26. søndag efter trinitatis, nemlig Matt. 11,25-30.

Jeg har tidligere lavet en kortfattet oversigt over forandringerne i kirkeåret og evangelieteksterne i forhold til den eksisterende alterbog (før 1992). Den findes i en artikel i Præsteforeningens Blad fra 1994 (nr. 84, s. 377-386) og er genoptrykt i min artikelsamling: Holger Villadsen, *Folkekirke Kirkens gudstjenestereform 1992* (København: Books on Demand 2011), s. 223-240, især s. 227-231.

### **1. søndag i advent**

*Første række: Matt. 21,1-9*

1556 har Matt. 21,1-9.

*Anden række: Luk. 4,16-30*

1901 har Luk. 4,16-30.

### **2. søndag i advent**

*Første række: Luk. 21,25-36*

1556 har Luk. 21,25-36.

*Anden række: Matt. 25,1-13*

1901 har Matt. 25,1-13.

### **3. søndag i advent**

*Første række: Matt. 11,2-10*

1556 har Matt. 11,2-10.

*Anden række: Luk. 1,67-80*

1901 har Luk. 1,67-80.

### **4. søndag i advent**

*Første række: Joh. 1,19-28*

1556 har Joh. 1,19-28.

*Anden række: Joh. 3,25-36*

1901 har Joh. 3,25-36.

### **Juleaften (24. december)**

Dagen findes ikke med bibellæsninger i alterbøgerne før 1992.

*Første og anden række: Luk. 2,1-14 eller Matt. 1,18-25*

1991 har Luk. 2,1-14 eller Matt. 1,18-25.

### **Juledag (Kristi fødsels dag)**

*Første række: Luk. 2,1-14*

1556 har Luk. 2,1-14.

*Anden række: Joh. 1,1-14*

1901 har Joh. 1,1-14.

*Aftensang: Luk. 2,15-20 eller Joh. 1,14-18*

### **Anden juledag (St. Stefans dag)**

*Første række: Matt 23,34-39*

1556 har Matt. 23,34-39.

*Anden række: Matt. 10,32-42*

1901 har Matt. 10,32-42.

### **Julesøndag**

*Første række: Luk. 2,25-40*

1556 har Luk. 2,33-40.

1975 har Luk. 2,25-40.

*Anden række: Matt. 2,13-23*

1975 har Matt. 2,13-23.

### **Nytårsdag**

*Første række: Luk. 2,21*

1556 har Luk. 2,12.

*Anden række: Matt. 6,5-13*

1901 har Matt. 6,5-13.

### **Helligtrekongers søndag (Søndag i perioden 2. - 6. januar)**

*Første række: Matt. 2,1-12*

1556 har på hellig tre kongers dag Matt. 2,1-12.

*Anden række: Matt. 2,1-12 eller Joh. 8,12-20*

1975 har Joh. 8,12-20 (og foreslår indført en helligtrekongers søndag).

#### **1. søndag efter helligtrekonger**

*Første række: Luk. 2,41-52 eller Mark. 10,13-16*

1556 har Luk. 2,42-52.

1991 har Luk. 2,41-52.

*Anden række: Mark. 10,13-16*

1901 har Mark. 10,13-16.

#### **2. søndag efter helligtrekonger**

*Første række: Joh. 2,1-11*

1556 har Joh. 2,1-11.

*Anden række: Joh. 4,5-26*

1975 har Joh. 4,5-26.

### **3. søndag efter helligtrekonger**

*Første række: Matt. 8,1-13*

1556 har Matt. 8,1-13.

*Anden række: Luk. 17,5-10*

1901 har Luk. 17,5-10.

### **4. søndag efter helligtrekonger**

*Første række: Matt. 8,23-27*

1556 har Matt. 8,23-27.

*Anden række: Matt. 14,22-33*

1901 har Matt. 14,22-33.

### **5. søndag efter helligtrekonger**

Anvendes også til 26. søndag efter trinitatis.

*Første og anden række: Matt. 13,24-30 eller Matt. 13,44-52*

1556 har Matt. 13,24-30.

1901 har til anden række Matt. 13,44-52.

### **Sidste søndag efter helligtrekonger**

En søndag med dette navn findes ikke før 1992. 1958 foreslog, at der skulle være en sådan søndag.

*Første række: Matt. 17,1-9*

1556 har til 27. søndag efter trinitatis Matt. 17,1-9.

1958 har Matt. 17,1-9.

*Anden række: Joh. 12,23-33*

1992 har Joh. 12,23-33.

### **Søndag septuagesima (9. søndag før påske)**

*Første række: Matt. 20,1-16*

1556 har Matt. 20,1-16.

*Anden række: Matt. 25,14-30*

1901 har Matt. 25,14-30.

### **Søndag seksagesima (8. søndag før påske)**

*Første række: Mark. 4,1-20*

1556 har Luk. 8,4-15 (synoptisk parallel).

1975 har Mark. 4,1-10.

*Anden række: Mark. 4,26-32*

1901 har Mark. 4,26-32.

### **Fastelavns søndag**

*Første række: Matt. 3,13-17*

1556 har Matt. 3,13-17.

*Anden række: Luk. 18,31-43*

1901 har Luk. 18,31-43.

### **1. søndag i fasten**

*Første række: Matt. 4,1-11*

1556 har Matt. 4,1-11.

*Anden række: Luk. 22,24-32*

1901 har Luk. 22,24-32.

### **2. søndag i fasten**

*Første række: Matt. 15,21-28*

1556 har Matt. 15,21-28.

*Anden række: Mark. 9,14-29*

1901 har Mark. 9,17-29.

1985 har Mark. 9,14-29.

### **3. søndag i fasten**

*Første række: Luk. 11,14-28*

1556 har Luk. 11,14-28.

*Anden række: Joh. 8,42-51*

1901 har Joh. 8,42-51.

### **Midfaste søndag**

*Første række: Joh. 6,1-15*

1556 har Joh. 6,1-15.

*Anden række: Joh. 6,24-35[37]*

1975 har Joh. 6,24-35.

1991 har Joh. 6,24-35(37).

### **Mariæ bebudelses dag (5. søndag i fasten)**

*Første række: Luk. 1,26-38*

1556 har til Mariæ bebudelsesdag (25. marts) Luk. 1,26-38.

*Anden række: Luk. 1,46-55*

1901 har Luk. 1,46-56.



1991 har Luk. 1,46-55.

### **Palmesøndag**

*Første række: Matt. 21,1-9*

1556 har Matt. 21,1-9.

*Anden række: Joh. 12,1-16*

1901 har Mark. 14,3-9.

1985 har i første række som alternativ Joh. 12,12-24.

1991 har Mark. 14,3-9 eller Joh. 12,1-16.

### **Skærtorsdag**

*Første række: Matt. 26,17-30*

1556 har Luk. 22,14-20 (synoptisk parallel).

1975 har Matt. 26,26-29.

1991 har Matt. 26,17-30.

*Anden række: Joh. 13,1-15*

1901 har Joh. 13,1-15.

### **Langfredag**

*Første række: Matt. 27,31-56 eller Mark. 15,20-39*

1991 har Matt. 27,31-56 eller Mark. 15,20-39.

*Anden række: Luk. 23,26-49 eller Joh. 19,17-37*

1991 har Luk. 23,26-49 eller Joh. 19,17-37.

### **Påskedag**

*Første række: Mark. 16,1-8*

1556 har Mark. 16,1-7.

1975 har Mark. 16,1-8.

*Anden række: Matt. 28,1-8*

1901 har Matt. 28,1-8.

### **Anden påskedag**

*Første række: Luk. 24,13-35*

1556 har Luk. 24,13-35.

*Anden række: Joh. 20,1-18*

1901 har Joh. 20,1-18.

### **1. søndag efter påske**

*Første række: Joh. 20,19-31*

1556 har Joh. 20,19-31.

*Anden række: Joh. 21,15-19*

1901 har Joh. 21,15-19.

### **2. søndag efter påske**

*Første række: Joh. 10,11-16*

1556 har Joh. 10,11-16.

*Anden række: Joh. 10,22-30*

1901 har Joh. 10,22-30.

### **3. søndag efter påske**

*Første række: Joh. 16,16-22*

1556 har Joh. 16,16-22.

*Anden række: Joh. 14,1-11*

1901 har Joh. 14,1-11.

### **Bededag (4. fredag efter påske)**

*Første række: Matt. 3,1-10*

1688 har til aftensang Matt. 3,8-10.

1985 har Matt. 3,1-10.

*Anden række: Matt. 7,7-14*

1901 har til aftensang Matt. 7,7-14.

### **4. søndag efter påske**

*Første række: Joh. 16,5-15*

1556 har Joh. 16,5-15.

*Anden række: Joh. 8,28-36*

1901 har Joh. 8,28-36.

### **5. søndag efter påske**

*Første række: Joh. 16,23b-28*

1556 har Joh. 16,23-28.

*Anden række: Joh. 17,1-11*

1901 har Joh. 17,1-11.

### **Kristi himmelfarts dag**

*Første række: Mark. 16,14-20*

1556 har Mark. 16,14-20.

*Anden række: Luk. 24,46-53*

1901 har Luk. 24,46-53.

### **6. søndag efter påske**

*Første række: Joh. 15,26-16,4*

1556 har Joh. 15,26-16,4.

*Anden række: Joh. 17,20-26*

1901 har Joh. 17,20-26.

### **Pinsedag**

*Første række: Joh. 14,22-31*

1556 har Joh. 14,23-31.

1975 har Joh. 14,22-31.

*Anden række: Joh. 14,15-21*

1901 har Joh. 14,15-21.

### **Anden pinsedag**

*Første række: Joh. 3,16-21*

1556 har Joh. 3,16-21.

*Anden række: Joh. 6,44-51*

1901 har Joh.

1991 har Joh. 6,44-51.

### **Trinitatis søndag**

*Første række: Joh. 3,1-15*

1556 har Joh. 3,1-15.

*Anden række: Matt. 28,16-20*

1901 har Matt. 28,16-20.

### **1. søndag efter trinitatis**

*Første række: Luk. 16,19-31*

1556 har Luk. 16,19-31.

*Anden række: Luk. 12,13-21*

1901 har Luk. 12,13-21.

## **2. søndag efter trinitatis**

*Første række: Luk. 14,16-24*

1556 har Luk. 14,16-24.

*Anden række: Luk. 14,25-35*

1901 har Luk. 14,25-35.

## **3. søndag efter trinitatis**

*Første række: Luk. 15,1-10*

1556 har Luk. 15,1-10.

*Anden række: Luk. 15,11-32*

1901 har Luk. 15,11-32.

## **4. søndag efter trinitatis**

*Første række: Luk. 6,36-42*

1556 har Luk. 6,36-42.

*Anden række: Matt. 5,43-48*

1901 har Matt. 5,43-48.

## **5. søndag efter trinitatis**

*Første række: Luk. 5,1-11*

1556 har Luk. 5,1-11.

*Anden række: Matt. 16,13-26*

1901 har Matt. 16,13-26.

## **6. søndag efter trinitatis**

*Første række: Matt. 5,20-26*

1556 har Matt. 5,20-26.

*Anden række: Matt. 19,16-26*

1901 har Matt. 19,16-26.

## **7. søndag efter trinitatis**

*Første række: Luk. 19,1-10*

1975 har til anden række Luk. 19,1-10.

1991 har til første række Luk. 19,1-10.

*Anden række: Matt. 10,24-31*

1901 har Matt. 10,24-31.

**8. søndag efter trinitatis**

*Første række: Matt. 7,15-21*

1556 har Matt. 7,15-21.

*Anden række: Matt. 7,22-29*

1901 har Matt. 7,22-29.

**9. søndag efter trinitatis**

*Første række: Luk. 16,1-9*

1556 har Luk. 16,1-9.

*Anden række: Luk. 12,32-48 eller Luk. 18,1-8*

1901 har Luk. 12,32-48.

1975 har Luk. 18,1-8.

**10. søndag efter trinitatis**

*Første række: Luk. 19,41-48*

1556 har Luk. 19,41-48.

*Anden række: Matt. 11,16-24*

1901 har Matt. 11,16-24.

**11. søndag efter trinitatis**

*Første række: Luk. 18,9-14*

1556 har Luk. 18,9-14.

*Anden række: Luk. 7,36-50*

1901 har Luk. 7,36-50.

**12. søndag efter trinitatis**

*Første række: Mark. 7,31-37*

1556 har Mark. 7,31-37.

*Anden række: Matt. 12,31-42*

1901 har Matt. 12,31-42.

**13. søndag efter trinitatis**

*Første række: Luk. 10,23-37*

1556 har Luk. 10,23-37.

*Anden række: Matt. 20,20-28*

1901 har Matt. 20,20-28.

**14. søndag efter trinitatis**

*Første række: Luk. 17,11-19*

1556 har Luk. 17,11-19.

*Anden række: Joh. 5,1-15*

1901 har Joh. 5,1-15.

**15. søndag efter trinitatis**

*Første række: Matt. 6,24-34*

1556 har Matt. 6,24-34.

*Anden række: Luk. 10,38-42*

1901 har Luk. 10,38-42.

**16. søndag efter trinitatis**

*Første række: Luk. 7,11-17*

1556 har Luk. 7,11-17.

*Anden række: Joh. 11,19-45*

1901 har Joh. 11,19-45.

**17. søndag efter trinitatis**

*Første række: Luk. 14,1-11*

1556 har Luk. 14,1-11.

*Anden række: Mark. 2,14-22*

1901 har Mark. 2,14-22.

**18. søndag efter trinitatis**

*Første række: Matt. 22,34-46*

1556 har Matt. 22,34-46.

*Anden række: Joh. 15,1-11*

1901 har Joh. 15,1-11.

**19. søndag efter trinitatis**

*Første række: Mark. 2,1-12*

1556 har Matt. 9,1-8 (synoptisk parallel).

1975 har Mark. 2,1-12.

*Anden række: Joh. 1,35-51*

1901 har Joh. 1,35-51.

**20. søndag efter trinitatis**

*Første række: Matt. 22,1-14*

1556 har Matt. 22,1-14.

*Anden række: Matt. 21,28-44*

1901 har Matt. 21,28-44.

**21. søndag efter trinitatis**

*Første række: Joh. 4,46-53*

1556 har Joh. 4,46-53.

*Anden række: Luk. 13,1-9*

1985 har Luk. 13,1-9.

**Alle helgens dag (1. søndag i november)**

*Første række: Matt. 5,1-12*

1556 har Matt. 5,1-12.

*Anden række: Matt. 5,13-16 eller Matt. 5,1-12*

1901 har Matt. 5,13-16.

1991 har Matt. 5,13-16 eller Matt. 5,1-12.

**22. søndag efter trinitatis**

*Første række: Matt. 18,21-35*

1556 har Matt. 18,23-35.

1975 har Matt. 18,21-35.

*Anden række: Matt. 18,1-14*

1901 har Matt. 18,1-14.

**23. søndag efter trinitatis**

*Første række: Matt. 22,15-22*

1556 har Matt. 22,15-22.

*Anden række: Mark. 12,38-44*

1901 har Mark. 12,41-44.

1985 har tre beskæringsmuligheder, heriblandt Mark. 12,38-44.

**24. søndag efter trinitatis**

*Første række: Matt. 9,18-26*

1556 har Matt. 9,18-26.

*Anden række: Joh. 5,17-29*

1901 har Joh. 5,17-29.

**25. søndag efter trinitatis**

*Første række: Matt.24,15-28*

1556 har Matt. 24,15-28.

*Anden række: Luk. 17,20-33*

1901 har Luk. 17,20-33.

**26. søndag efter trinitatis**

(Der henvises til 5. søndag efter helligtrekonger)

**Sidste søndag i kirkeåret**

En søndag med dette navn findes ikke i alterbøgerne før 1992.

1958 foreslog, at der skulle være en søndag med dette navn.

*Første række: Matt. 25,31-46*

1901 har til 26. s. e. trin., anden række, Matt. 25,31-46.

1958 har til sidste søndag i kirkeåret Matt. 25,31-46.

*Anden række: Matt. 11,25-30*

1556 har til 26. s. e. trin. Matt. 11,25-30.

1992 har til sidste søndag i kirkeåret Matt. 11,25-30.